

钻石的杀机

[美] 贾德诺 著
周辛南 译



● 钻石的杀机
● 约会老地方

(琼)新登字 03 号

本系列由台湾风云时代出版股份有限公司
授权我社在大陆独家出版发行中文简体字版

版权所有 请勿翻印

妙探奇案系列

钻石的杀机

[美]贾德诺 著

周辛南 译

责任编辑:苏 斌 朱 晓

海南出版社出版发行

(570105 海口市滨海大道花园新村 20 号)

北京印刷二厂印刷

开本 787×1092 1/32 印张 14.75 字数 225 千字

1995 年 12 月第 1 版 1995 年 12 月第 1 次印刷

印数 1—10000 册

ISBN7-80617-317-X/I·81 定价:14.50 元

本书如有印装质量问题,请直接与承印厂联系

译 序

译

贾氏“妙探奇案系列”(Bertha cool—Donald Lanm Mystery)第一部《初出茅庐破大案》在美国出版的时候,作者用的笔名是“费尔”(A. A. Fair)。几个月之后,引起了美国律师界、司法界极大的震动。因为作者大胆的在小说里写出了一个人之后,利用法律上的漏洞,使司法人员对他无计可施,只好让他逍遥法外。

于是“妙探奇案系列”轰动了美国的出版界、读书界和法律界,到处有人打听这个“费尔”究是何方神圣?

作者终于曝光了,原来“费尔”就是名作家贾德诺的另一个笔名。史丹利·贾德诺(Erle Stanley Gardner)是美国当代最著名的作家之一。他本身是法学院毕业的律师,早期执业于旧金山,曾立志为在美国的少数民族作法律辩护,包括较早期的中国移民在内。律师生涯平淡无奇,倒是发表了几篇以法律为背景的侦探短篇颇受欢迎。于是改写长篇侦探推理小说,创造了一个五、六十年来全国家喻户晓,全世界一半以上国家有译本的主角——梅森律师。

由于“梅森探案”的成功,贾德诺索性放弃律师工作,专心写作,终于成为美国有史以来第一个最出名的侦探推理作家,著作等身,已出版的100多部小说,估计售出7亿多册,为他

自己带来巨大的财富,也给全世界喜好侦探、推理的读者带来无限乐趣。

贾德诺与英国最著名的侦探推理作家阿嘉沙·克莉丝蒂是同时代人物,都活到70多岁,都是学有专长,一般常识非常丰富的专业侦探推理小说家。

贾德诺因为本身是律师,精通法律。当辩护律师的几年,又使他对法庭技巧都学到了,所以除了早期的短篇小说外,他的长篇小说分为3个系列:

一、以律师派瑞·梅森为主角的“梅森探案。”

二、以地方检察官 Dough Selby 为主角的“DA 系列。”

三、以私家侦探柯白莎和赖唐诺为主角的“妙探奇案系列。”

以上三个系列中以地方检察官为主角的共有9部。以私家侦探为主角的有29部,梅森探案有85部,其中3部为短篇。

梅森律师对美国人影响很大,有如当年英国的福尔摩斯。“梅森探案”的电影集,台湾曾上过晚间电视节目,由“轮椅神探”同一主角演派瑞·梅森。”

研究贾德诺著作过程中,任何人都会觉得应该先介绍他的贾氏“妙探奇案系列”。读者只要看上其中一本,无不急于找第2本来看,书中的主角是如此的活跃于纸上,印在每个读者的心里。第一部都是作者精心的布局,根本不用科学仪器、秘密武器,但紧张处令人透不过气来,全靠主角赖唐诺出奇好头脑的推理能力,层层分析。而且这个系列不像某些悬疑小说,线索很多,疑犯很多,读者早已知道最不可能的人才是坏人,以致看到最后一章时,反而没有兴趣去看他长篇的解释了。

美国书评家说：“贾德诺所创造的妙探奇案系列，是美国有史以来最好的侦探小说。单就一件事就十分难得——柯白莎和赖唐诺真是绝配！”

他们绝不是俊男美女配：

柯白莎：女，60 余岁，165 磅，依赖唐诺形容她像一捆用来做篱笆，带刺的铁丝网。

赖唐诺：不像想像中私家侦探体型，柯白莎说他掉在水里捞起来，连衣服带水不到 130 磅。洛杉矶总局凶杀组必警官叫他小不点。柯白莎叫法不同，她常说：“这小杂种没有别的，他可真有头脑。”

他们绝不是绅士淑女配：

柯白莎一点没有淑女样，她不讲究衣着，讲究舒服。她不在乎别人怎么说，我行我素，她不在乎体重，不能不吃。她说话的时候离开淑女更远，奇怪的词汇层出不穷，会令淑女吓一跳。她经常的口头禅是：“他奶奶的。”

赖唐诺是法学院毕业不务正业的私家侦探。靠法律常识精通，老在法律边缘薄冰上溜来溜去。溜得合伙人怕怕，警察恨恨。他的优点是从来不说谎，对当事人永远忠心。

他们也不是志同道合的配合，白莎一直对唐诺恨牙牙的。

他们很多地方看法是完全相反的，例如对经济金钱的看法，对女人——尤其美女的看法，对女秘书的看法……。

但是他们还是绝配！

贾氏“妙探奇案系列”，为笔者在美多年收集，已集全 30 册，并穷 3 年时间全部译出，希望喜欢推理小说的读者真能过瘾。

1992 年 3 月于台北

出版序言

关于“妙探奇案系列”

当代美国侦探小说的大师，毫无疑问，应属以“梅森探案”系列轰动了世界文坛的贾德诺(e. Stanley Gardner)最具代表性。但事实上，“梅森探案”并不是贾氏最引以为傲的作品；因为贾氏本人曾一再强调：“妙探奇案系列”才是他以神来之笔创作的侦探小说颠峰成果。

“妙探奇案系列”中的男女主角赖唐诺与柯白莎，委实是妙不可言的人物，极具趣味感、现代感与人性色彩；而每一本故事又都高潮叠起，丝丝入扣，令人读来爱不忍释，堪称是别开生面的侦探杰作。

任何人只要读了“妙探奇案”系列中的一本，无不急于想要找到其他各本，以求得窥全豹。这不仅因为作者在每一本中都有出神入化的情节推演，而且也因为书中主角赖唐诺与柯白莎是如此可爱的人物，使人无法不把他们当作知心的、亲近的朋友。

“梅森探案”共有 85 部，篇幅浩繁，忙碌的现代读者未必有暇阅览全集。而“妙探奇案系列”共为 29 部，再加一部短篇结集，恰可构成一个完整而又连贯的“小全集”。每一部故事独立，布局迥异；但人物性格却鲜明生动，层层发展，是最适合现代读者品味的一个侦探系列。虽然，由于贾氏作品的背景系二次大战后的美国，与九〇年代已略有时间差异；但透过这一系列，读者仍将犹于置身美国社会，品尝美国的风土人情。

本社这次推出贾氏“妙探奇案系列”，是依照原作撰写的顺序，有计划的将 30 部作品合二为一出版，目的在展示这个系列的完整性与发展性。包括：①初出茅庐破大案②险中取胜③黄金的秘密④拉斯维加斯，钱来了⑤一翻两瞪眼⑥失踪的女人⑦变色的诱惑⑧黑夜中的猫群⑨约会的老地方⑩钻石的杀机⑪给她点毒药吃⑫都是勾搭惹的祸⑬亿万富翁的歧途⑭女人等不及了⑮曲线美与痴情郎⑯欺人太甚⑰见不得人的隐私⑱探险家的娇妻⑲富贵险中求⑳女人岂是好惹的㉑寂寞的单身汉㉒躲在暗处的女人㉓财色之间㉔女秘书的秘密㉕老千计，状元才㉖金屋藏娇的烦恼㉗迷人的寡妇㉘巨款的诱惑㉙逼出来的真相㉚最后一张牌。共计 30 部 15 本，将陆续面市。

本系列作品的译者周辛南先生为台湾知名的医师，业余兴趣是阅读与搜集各国文坛上高水准的侦探作用，对贾德诺的著作尤其钻研深入，推崇备至。他的译文生动活泼，俏皮切景，使人读来犹如亲历其境，忍俊不禁，一扫既往侦探小说给人的冗长、沉闷之感。因此，名著名译，交互辉映，给读者带来莫大的喜悦！

约会的老地方



目 录

译序	(1)
出版序言	(1)
约会的老地方	(1)
钻石的杀机	(203)

1

我跨出电梯，开始步向走道。熟悉的环境使我回想起第一次我来到这条走道的境遇。那一次我是来求取。

在那时，门上漆的字是“柯氏私家侦探社”。现在——1944年，门上漆的是“柯赖二氏私家侦探社”。左下方又漆着较小的“柯氏”，右下方则是“赖唐诺”。柯氏代表柯白莎。她是我合伙人，不愿漆上全名，为的是免得解释女人做这一行的许多问题。至于我的名字仍在门上，更使我确定回来是绝对值得的。

我推开门进去。

卜爱茜正在敲打打字机的键盘。她转头自肩向上望，训练有素的微笑挂到脸上，任何一位来找私家侦探紧张的顾客，都会因为这种欢迎的态度安下心来。

她看到我，表情突然消失，两只眼睛突然睁大。

“唐诺！”

“哈啰，爱茜。”

“唐诺，老天，真高兴见你。哪里回来？”

“南太平洋，还有许许多多其他地方。”

“你可以留——你什么时候还要走？”

“不回去了。”

“真的不再回去了？”她问。

“可能不需要了。六个月之后我还需要做次体检。”

“出了什么事？”

“昆虫——热带昆虫。休息一回也不错。回到清凉的气候，不必整天紧张。白莎在里面？”我把头向里面门上一比，门的玻璃上漆着“柯氏，私人办公室”。

爱茜点点头。

“混得怎么样。”

“老样子。”

“体重呢？”

“仍旧保持 165 磅，还像一捆带刺的铁丝网。”

“有钱赚吗？”

“有一阵子。但是后来她变得墨守成规，最近一阵都不太好。你最好是自己问她。”

“我离开这段时间，你一直坐在这里打字吗？”

她笑道：“没有，当然没有。”

“什么意思？”

“每天只做 8 小时。”

“看来也是墨守成规。我还以为你会辞职去兵工厂工作报国。”

“我的信收到了吗？”

“信上没有说还替我们工作呀。”

“我认为不必提这件事。”

“为什么？”

她避开我眼睛：“我也不知道，说是对战争的贡献吧。”

“忠于职守？”

“忠于职位倒不见得。”她说：“守——到是有一点，唐诺，你在外面打仗，我希望做点事‘守住’你的事业呀！”

内办公室呼叫铃声响起。

爱茜把桌上话机拿起，压下通白莎办公室的按钮，说道：“什么吩咐，柯太太？”

白莎发怒的声音可以把电线烧熔。连我坐的地方也可以听得清清楚楚。电话机发出的声音说：“爱茜，我告诉你过多少次，和客户讲话，只要弄清楚他们想要什么，立刻由我接见。一切的细节都由我来说明。”

“这不是客户呀，柯太太。”

“是什么人？”

“————一个朋友。”

白莎的声音一下升高了8度：“老天！我付你薪水是为了让你在办公室开联谊晚会呀？老天！一个朋友……一个……你看着，我马上给他好看！”

白莎那边把话机摔下的声音，不经话机，从关着的办公室门都听得清清楚楚。我们听到两个快步的声音，办公室门突然拉开，白莎已站在门槛上，发光的两只小眼充满怒意，她的大下巴向前戳出。

她匆忙地向我所在方位看了一下，慢慢的向我迈步，有如一艘战舰准备对付一只潜水艇。

走到一半，她的眼睛终于通知了她气疯了的大脑。

“喔！是你这个小混蛋！”她说，两只脚冻住在地上。

这一刻她是真心十分喜欢看到我的。但是她立即控制自己，她不要任何人知道她心意。她转向爱茜说：“什么混蛋理由你不通知我？”

爱茜严肃地说：“我正要告诉你，柯太太，可是你把电话挂了。我要告诉你——”

“嘿！”白莎用鼻子发音使她停止说下去。然后转向我说：“你回来也不先送个电报。”

我用唯一能使她产生反应的理由辩白：“电报要花钱。”

即使这样还是没有打动她的心：“你可以送个交际电报呀，那种电报文字固定，收费低廉。像这样突然撞回来——”

柯白莎突然把话煞住，眼睛盯在通走道门的磨砂玻璃上。

一位女性的头和肩的影子映在玻璃上，时髦，娇瘦，一看即知年轻。也许是因为她站立的位置，也许是习惯的格调，她的头稍稍侧向一侧，看起来更为俏丽。

白莎轻轻嘀咕着：“岂有此理！顾客每次来时我都在外面一间，看起来那末不正经，好像我们生意很差似的。”她一把攫起爱茜桌上一堆打好字的纸，装做公事很忙的样子，翻动着。

但是门外的人没有进来。

足足有几秒钟的时间影子映在磨砂玻璃上，对我们说来时间停留了好像几分钟。突然影子决定不进来向走道后端走下去。

白莎把那堆纸重重摔回桌上。“就是这样。”她说：“最近我们的生意就是这样。这个可恶的小媳妇可能去下面环美侦探社吐她的苦水去了。”

我说：“乐观点，白莎。她可能紧张了一点，等一下会回来的。”

“好吧。”白莎轻蔑地说：“这地方风水不合她的口味。本来要进来，又不进来了。完全因为听起来不像一个办公室。爱茜，你回去打你的字。唐诺，你到里面来。爱茜，你给我记住，要是

她进来，她会很紧张。这种典型的顾客不会等候，她会突然说忘了什么东西，站起来就走。那就再也见不到她了。记住她在头发的一侧带了一顶小帽子，她——”

“她影子我看得非常清楚。”爱茜说。

“好，她一进来立即通知我。不要耽搁，立即用电话。要知道我总不能像宝斗里一样在门口拉顾客。再想想也实在怪，要想做件事，为什么不就去做呢？反反复复，像那女人一样。其实我又何尝不这样，我应该开门拉她进来的。唐诺，我们进去，好让爱茜打字。”

卡爱茜很愉快地给我一个微笑，颇有风趣的样子。回去就开始机关枪式的打字。

柯白莎把她大而健壮的手放在我臂弯中说：“走，告诉白莎当兵什么味道。”

我们进了白莎私人办公室。白莎绕过大的办公桌，把自己一下塞在那只会吱咯叫的回转椅中。我坐在一只沙发高背椅的把手上。

白莎仔细看我一遍说：“你强健多了。”

“我有一段时间比现在更要强健。”

“现在多重？”

“135 磅。”

“好像高了一点。”

“没有，只是他们使我站的方法改变了。”

静寂了一阵。白莎一只耳朵注意着外间有无声息。卜爱茜打字的声音没有暂停的样子。

“生意不太好？”我问。

“差极了。”白莎咕噜着。

“什么原因？”

“我怎么知道。你来这里之前，我有不少琐屑无足轻重的案子可以虚度时光。小的跟踪案子，离婚案子这一类的，大多是家庭不和，别的公司不要的案件。而后‘你’来了。一下子你给我大大的改变——更多的钱，更多的冒险，更多的兴趣，更多顾客——而后你自己要去海军当什么兵，有一阵子我维持得还可以。然后不知怎么了，我已有一年没有值得一顾的案子了。”

“什么原因？顾客都不来了吗？”

“他们有来的。”白莎说：“但是我不够说动他们。他们不肯听我的方法，我又不会你的方法。我是个四不像。”

“什么意思，你不会我的方法？”

“看那只你坐着的椅子，”她说：“就是个好例子。”

“什么意思？”

“你做了我的合伙人之后，你狠得下心花 125 元买这张椅子。你的理论是客人坐立不安时，不可能赢得他们信心。而她们不舒服的话，也不能告诉你实况。你让客户坐在那只舒服的沙发椅里，让他们自以为在世界屋脊上睡在一只羽毛床上。他们向后一躺就开始说话。”

“倒是真的，他们会有信心和开口。”

“对你很灵，轮到我来就不灵了。”

“也许你没能使他们感到舒服。”

白莎生气地说：“我还要怎样使他们舒服？我已经付了 125 元买只椅子给他们舒服。假如你想我浪费 125 元，另外还要——”

她说到一半突然停下。

我静听，什么也听不到。突然明白，爱茜不在打字。

一会儿之后，白莎桌上电话响起。

白莎把话机抢起，小心地说：“嗯。”而后轻轻地说：“是那个女人……喔，是的？她姓什么？……好，请她进来。”

白莎挂上电话，对我说：“离开这张椅子，她来了。”

“什么人？”

“她的名字许娇雅。马上进来。她——”

卜爱茜开门，用特别通融的语气说：“柯太太即刻可以见你。”

许娇雅大概 114 磅，并不像从门上影子估计那末年轻，应该是三十一二岁，头也没有侧向一边。门上影子看到头弯的原因，一定是因为她在门外测听。

柯白莎对她微笑，用滴得出蜜糖的声音说：“许小姐请坐。”

许小姐看看我。

她有深而有感情的眼珠，厚唇，高颊，光滑橄榄色皮肤，非常深色的头发。她看我的样子，就像要立即转向逃跑。

白莎急急地说：“这是赖唐诺，我的合伙人。”

许小姐说：“喔！”

“进来，”白莎邀请着，“许小姐，你可以坐那张椅子。”

她犹豫着。

我深深的打了一个呵欠，一点也没有意思要掩饰，自口袋拿出一本记事本来，随意地说道：“那我就去做刚才我们讨论的事，要不然——”我好像突然想起，转向许小姐加上一句：“也许许小姐要我也在这里听你的事？”

我尽量使声音有厌倦的样子，好像多一件案子就加多一

件杂务。我听到白莎噎气的声音，好像要开口，但是许娇雅向我笑着说：“我想我要你也坐下听听。”走向沙发椅，坐了下来。

白莎满脸春风：“可以可以，许小姐，你说。”

“我要有人帮忙。”

“我们就是帮人家忙的。”

她把皮包打玩了一会，把膝盖翘在一起，小心地把裙子弄整齐，双眼避免看白莎。

她有双美腿。

白莎热情地说：“我们可以帮——”

娇雅急急避开她眼神。

我在记事本上写上一些字把纸撕下。“别急，她要效果，不要大块头女侦探沾糖浆。”

我把撕下的纸，自桌上推给白莎。

许娇雅看着白莎拿起这张纸，在看。

白莎脸色转红，一把捏皱纸条，抛在废纸篓中，向我怒目而视。

“好，许小姐，”我不在意地说：“你有什么困难？”

许娇雅深吸一口气：“我这件事不要别人批评我。”

“不会有人批评你。”

“我也不要别人说教。”

“不会。”

她忧虑地看了白莎一眼：“女人听了也许不能忍受。”

白莎满脸笑容羞怯地说：“喔，亲爱的。”她突然想到我给她的字条，一下靠回椅背，回到她本来的习性说：“管它这些乱七八糟的，你到底要说什么。”

“老实说，”许娇雅下定决心：“我是个想拆散别人家庭的